




DALTONSCHOOL
— LOUIS —
BOUWMEESTER 

2024
-
2025



Schoolgids Nieuwkomers

Engels

Inhoud

Contents

1. Inleiding
Introduction
2. De nieuwkomersgroep
The newcomer group
3. Onze doelen in de nieuwkomersgroep
Our goals in the newcomer group
4. Daltononderwijs
Dalton education
5. Onze belangrijkste vakken
Our most important subjects
6. Schoolafspraken
School dates
7. Schooltijden
School hours
8. Leerplicht
Compulsory education
9. Kleine pauze
Small break
10. Grote pauze
Big break
11. Gymnastiek
Gymnastics
12. Brede school
Community school
13. Wie werken er allemaal bij de nieuwkomersgroep?
Who all works in the newcomer group?
14. Informatiemiddag
Information afternoon
15. Hoe volgen wij uw kind?
How do we monitor your child?
16. Huiswerk
Homework
17. Meer informatie
More information

Welkom op onze basisschool

Welcome to our primary school



1. Inleiding

Introduction

Dit is een extra aanvulling op de schoolgids van de Louis Bouwmeesterschool, speciaal voor al onze nieuwkomers. Op de website vindt u de jaarkalender en de foto's van onze medewerkers.

Wij wensen iedereen een goed schooljaar toe!

This is an extra supplement to the school guide of the Louis Bouwmeesterschool, especially for all our newcomers. On the website you will find the annual calendar and photos of our employees.

We wish everyone a good school year!



2. De nieuwkomersgroep

The newcomer group

Elk jaar komen er kinderen op Amsterdamse basisscholen die de eerste jaren van hun leven in een ander land zijn opgegroeid. Sommigen gaan in Nederland zelfs voor het eerst naar school. Zij moeten in korte tijd heel veel leren over hun nieuwe land met een andere cultuur, andere omgangsvormen en een andere taal.

Every year, children who have grown up in another country for the first few years of their lives come to Amsterdam primary schools. Some even go to school in the Netherlands for the first time. They have to

learn a great deal in a short time about their new country with a different culture, different manners and a different language.

Om deze kinderen zich zo snel mogelijk thuis te laten voelen en hun achterstand te verkleinen zijn er nieuwkomersgroepen. Want als je je thuis voelt kun je beter leren. Voor een goede start en opleiding is het beheersen van het Nederlands van groot belang. **To make these children feel at home as quickly as possible and to reduce their disadvantage, there are newcomer groups. Because if you feel at home, you can learn better. For a good start and education, mastering Dutch is of great importance.**

In bijna ieder stadsdeel in Amsterdam is een nieuwkomersgroep. U zoekt eerst een basisschool in de buurt waar u, uw kind graag naar school wilt laten gaan. Als u uw kind hebt aangemeld, zal de basisschool uw kind doorverwijzen naar een nieuwkomersgroep, waar plek is. **In almost every district in Amsterdam there is a newcomer group. First you look for a primary school in the neighbourhood where you would like your child to go to school. Once you have registered your child, the primary school will refer your child to a newcomer group where there is room.**

Uw kind ontwikkelt, in een veilige omgeving, mondelinge en schriftelijke vaardigheden in het Nederlands. In een kleine groep van 12 tot 15 leerlingen, waardoor uw kind zich snel op zijn/haar gemak voelt. De leeftijden variëren van 6 tot 12 jaar.

Your child will develop oral and written skills in Dutch in a safe environment. In a small group of 12 to 15 students, so your child will quickly feel at ease. The ages range from 6 to 12 years.



3. Onze doelen in de nieuwkomers- Groep

Our goals in the newcomer group

- Het bieden van een veilige omgeving aan kinderen.
Providing a safe environment for children.
- Het bieden van structuur en schoolritme.
Providing structure and school rhythm.
- Kennismaking met de Nederlandse taal en cultuur, zodat de kinderen zich kunnen uitdrukken en redden in dagelijkse situaties en ze eenvoudige instructietaal begrijpen.
Introduction to the Dutch language and culture, so that children can express themselves and cope in everyday situations and understand simple instructional language.

In de nieuwkomersgroepen betekent dit dat er veel samen wordt gewerkt en dat er veel ruimte is voor zelfstandig werken aan de eigen taak. **In the newcomer groups this means that there is a lot of cooperation and that there is a lot of room for independent work on your own task.**



4. Daltononderwijs

Dalton education

De Louis Bouwmeesterschool is een Daltonschool. Het daltononderwijs heeft tot doel om iedere leerling op maat onderwijs te bieden door middel van een uitdagende onderwijssituatie en een gevarieerd onderwijsaanbod. Het Daltononderwijs is gebaseerd op 6 principes:

The Louis Bouwmeesterschool is a Dalton school. Dalton education aims to offer each pupil tailor-made education by means of a challenging educational situation and a varied educational offer. Dalton education is based on 6 principles:

- Verantwoordelijkheid **Responsibility**
- Zelfstandigheid **Independence**
- Samenwerking **Cooperation**
- Reflectie **Reflection**
- Effectiviteit **Effectiveness**
- Borging **Guarantee**



Weektaak (voor 2 weken)		naam:	groep: NK B
Taal			
Taak		Klaar	Hoe ging het?
Woordje/plaatje 15 min.			⊗⊗⊗
Woordje/plaatje 15 min.			⊗⊗⊗
Woordje/plaatje 15 min.			⊗⊗⊗
Woordje/plaatje 15 min.			⊗⊗⊗
Woordje/plaatje 15 min.			⊗⊗⊗
Kwartet met thema woorden 15 min.			⊗⊗⊗
Kwartet met thema woorden 15 min.			⊗⊗⊗
Dobble met themawoorden 15 min.			⊗⊗⊗
Dobble met themawoorden 15 min.			⊗⊗⊗
Mini loco met thema woorden 15 min.			⊗⊗⊗
Mini loco met thema woorden 15 min.			⊗⊗⊗
Stap voor stap 15 min.			⊗⊗⊗
Stap voor stap 15 min.			⊗⊗⊗
Werkboekje thema 15 min.			⊗⊗⊗
Werkboekje thema 15 min.			⊗⊗⊗
Werkboekje thema 15 min.			⊗⊗⊗
Werkboekje thema 15 min.			⊗⊗⊗
Taalkas.nl 15 min.			⊗⊗⊗
Spellingoefenen.nl 15 min.			⊗⊗⊗
Spellingoefenen.nl 15 min.			⊗⊗⊗
Thema woorden schrijven / spelling			⊗⊗⊗
Thema woorden schrijven / spelling			⊗⊗⊗
Lezen 15 min.			⊗⊗⊗
Lezen 15 min.			⊗⊗⊗
LOGO 3000 15 min.			⊗⊗⊗
LOGO 3000 15 min.			⊗⊗⊗

Rekenen		Klaar	Hoe ging het?
Pico Piccolo / Mini Loco 15 min.			⊗⊗⊗
Rekenspel uit de kast 15 min.			⊗⊗⊗
Rekenboek 15 min.			⊗⊗⊗
Rekenboek 15 min.			⊗⊗⊗
Rekenruin 15 min.			⊗⊗⊗
Rekenen.nl 15 min.			⊗⊗⊗
Overig			
Werk afmaken / in de themahoek			⊗⊗⊗
Werk afmaken / in de themahoek			⊗⊗⊗
Spelletjeskast/puzzelen 15 min.			⊗⊗⊗
Tekenen 15 min.			⊗⊗⊗
Schrijven 15 min.			⊗⊗⊗
Schrijven 15 min.			⊗⊗⊗

Klaar? Taak inkleuren

maandag ■

dinsdag ■

woensdag ■

donderdag ■

vrijdag ■

Dit wil ik leren:

5. Onze belangrijkste vakken

Our most important subjects

De leerlingen uit de nieuwkomersgroep doen mee aan alle schoolactiviteiten, zoals sinterklaas, schoolreis en open podium.

The students from the newcomers group participate in all school activities, such as Sinterklaas, school trip and open stage.

Daarnaast zijn onze belangrijkste vakken:
In addition, our main subjects are:

- Nederlands, zowel mondeling, als lezen en schrijven.
Dutch, both spoken, reading and writing.



- Rekenen/wiskunde
Arithmetic/mathematics



- Gymnastiek
Gymnastics



- Muziek
Music



- Knutselen
To craft



- Sociale vaardigheden
Social skills



6. Schoolafspraken

School dates

- * Wij respecteren elkaar ongeacht geloof, huidskleur enz.
We respect each other regardless of religion, skin color, etc.
- * We zijn voorzichtig met elkaar en met elkaars spullen
We are careful with each other and with each other's belongings
- * We leren samen
We learn together
- * We accepteren geen fysiek geweld en ook geen pestgedrag
We do not accept physical violence or bullying
- * Op school spreken we zo veel mogelijk Nederlands met de kinderen
At school we speak Dutch with the children as much as possible
- * We leren de kinderen met woord en gebaar dat ze zich aan regels en afspraken moeten houden
We teach the children with words and gestures that they must adhere to rules and agreements

7. Schooltijden

School hours

De Louis Bouwmeesterschool heeft een continu-rooster met 5 gelijke dagen. Dit betekent dat alle dagen dezelfde schooldagen zijn.

The Louis Bouwmeesterschool has a continuous schedule with 5 equal days. This means that all days are the same school days.

De deur is elke dag om 8.15 uur open
The door opens every day at 8:15 am



Op zaterdag en zondag is er geen school.
There is no school on Saturdays and Sundays.

Dag Day	Start school Start school	Einde school End of school
Maandag Monday Dinsdag Tuesday Woensdag Wednesday Donderdag Thursday Vrijdag Friday	8.30 uur o'clock 	14.15 uur o'clock 
Zaterdag Saturday Zondag Sunday	Geen school No school	

8. Leerplicht

Compulsory education

In Nederland kennen we leerplicht. Dit betekent dat alle kinderen vanaf 5 jaar naar school moeten en niet zomaar thuis mogen blijven. Het is dan ook belangrijk dat de kinderen op tijd op school zijn. U als ouder/verzorger bent daarvoor verantwoordelijk.
In the Netherlands, we have compulsory education. This means that all children from the age of 5 must go to school and are not allowed

to just stay home. It is therefore important that the children are at school on time. You as a parent/guardian are responsible for this.

Als uw kind ziek is belt u de school vóór 9 uur op 020-6150381

If your child is ill, please call the school before 9am on 020-6150381



Als uw kind naar de dokter moet, of naar de tandarts, probeer dat ná schooltijd te plannen en anders geeft u dit van ten voren door aan de leerkracht.

Mocht u vrij willen voor bijvoorbeeld een bruiloft of omdat u bijvoorbeeld terug moet naar uw eigen land gaat voor familiebezoek, dan moet u verlof aan vragen bij de directeur.

U kunt een formulier bij de balie vragen.
If your child has to go to the doctor or dentist, try to plan this after school and otherwise inform the teacher in advance.

If you want to be free for a wedding or because you have to go back to your own country to visit family, you must request leave from the principal. You can ask for a form at the counter.

9. Kleine pauze

Small break

Tijdens de kleine pauze in de ochtend, rond 10.00 uur wordt er in de klas gegeten en gedronken.

During the short break in the morning, around 10:00 am, we eat and drink in the classroom.



De kinderen mogen groente, fruit of een boterham eten en water, thee of melk drinken dat/die ze van thuis mee brengen.

The children may eat vegetables, fruit or a sandwich and drink water,



tea or milk that they bring from home.

Ze mogen geen koek, croissants of snoep mee naar school brengen.

They are not allowed to bring cookies, croissants or sweets to school.



De kinderen gaan in de pauze buiten spelen, ook in de winter. Zorg er dus voor dat uw kind een jas en sokken draagt als het koud of als het regenachtig weer is.

The children will play outside during recess, even in winter. So make sure your child wears a coat and socks when it is cold or rainy.



10. Grote pauze/overblijf Long break/lunch break

In de grote pauze om 11.30 uur wordt er ook in de klas gegeten en gedronken. De kinderen blijven ook dan op school.



De overblijf juf houdt toezicht op de kinderen. De kinderen eten 20 minuten en spelen 20 minuten buiten.

During the big break at 11:30, there is also eating and drinking in the classroom. The children also stay at school then. The lunch teacher supervises the children. The children eat for 20 minutes and play outside for 20 minutes.



De kinderen mogen brood, groente en fruit mee en water, thee of melk.

The children are allowed to bring bread, vegetables and fruit, as well as water, tea or milk.



11. Gymnastiek Gymnastics

Alle kinderen hebben twee keer per week gym. Gymspullen zijn verplicht.



De kinderen sporten in een shirt, broek en gymschoenen met witte zolen. De gymschoenen mogen niet buiten gebruikt worden. Zonder gymkleding mogen ze niet meedoen.

All children have gym twice a week. Gym gear is mandatory.

The children play sports in a shirt, pants and gym shoes with white soles. The gym shoes may not be used outside. They are not allowed to participate without gym clothes.

12. Brede school

Community school

De gemeente Amsterdam investeert in een gezonde leefstijl voor alle Amsterdamse kinderen. Na school zijn daarom extra sportactiviteiten, zoals judo, dans en kaboutergym, georganiseerd, waar u uw kind voor kunt aanmelden. U kunt dit aan de leerkracht vragen.

The municipality of Amsterdam invests in a healthy lifestyle for all children in Amsterdam. That is why extra sports activities, such as judo, dance and gnome gymnastics, are organized after school, for which you can register your child. You can ask the teacher about this.



13. Wie werkt er allemaal bij de nieuwkomergroep?

Who all works in the newcomer group?

Leerkracht: **Teacher:**

Als u vragen heeft, of iets mee wilt delen, kunt u altijd eerst bij de leerkracht terecht. Hij/zij is het eerste aanspreekpunt voor u als ouder en voor de kinderen.

If you have any questions or want to share something, you can always contact the teacher first. He/she is the first point of contact for you as a parent and for the children.

Onderwijsondersteuner: **Educational support:**

Bij de nieuwkomersgroepen werkt 1 onderwijsondersteuner. Hij geeft lessen aan kleine groepjes kinderen en helpt de leerkrachten met het voorbereiden van de lessen.

There is 1 educational assistant working with the newcomer groups. He teaches small groups of children and helps the teachers prepare the lessons.

Intern begeleider (IB): **Internal supervisor:**

De belangrijkste taak van de IB is de leerkracht te helpen en te begeleiden zo goed mogelijk onderwijs te geven aan ieder kind. De IB observeert in de klassen en voert gesprekken met de leerkracht over het lesgeven en over de kinderen in de groep.

The main task of the IB is to help and guide the teacher to give the best possible education to each child. The IB observes in the classes and has conversations with the teacher about teaching and about the children in the group.

Directeur: **Director:**

De directeur is het hoofd van de school.

The principal is the head of the school.

Administratie: **Administration:**

Bij de administratie kunt u terecht voor al uw vragen of het doorgeven van een nieuw adres of telefoonnummer.

You can contact the administration for all your questions or to pass on a new address or telephone number.



Ouderkindadviseur (OKA):

Parent-child advisor:

De OKA adviseert ouders in hun vragen en knel- punten rondom de ontwikkeling en opvoeding van hun kind. Indien er specialistische hulp nodig is, dan kan de OKA voor een verwijzing zorgen.

The parent-child advisor advises parents on their questions and problems concerning the development and upbringing of their child. If specialist help is needed, the the parent-child advisor can provide a referral.

Schoolarts: **School doctor:**

Alle kinderen die nieuw in Nederland zijn worden opgeroepen door de schoolarts. Zij kijkt naar de ogen, oren, lengte en gewicht en of uw kind alle vaccinaties gehad heeft. Het onderzoek vindt meestal plaats op school. U ontvangt een brief met uitnodiging van de leerkracht. U gaat samen met uw kind naar het onderzoek.



All children who are new to the Netherlands are called by the school doctor. She looks at the eyes, ears, height and weight and whether your child has had all vaccinations. The examination usually takes place at school. You will receive a letter with an invitation from the teacher. You go to the examination together with your child.

Schooltandarts: **School dentist:**

Op school komt er twee keer per jaar een school- tandarts, die het gebit van uw kind controleert. U kunt uw kind hiervoor inschrijven of kiezen voor een eigen tandarts buiten school. Voor informatie over de schooltandarts kunt u bij de balie terecht. Belangrijk is dat uw kind elke ochtend en avond de tanden poetst.



A school dentist comes to school twice a year to check your child's teeth. You can register your child for this or choose your own dentist outside of school. For information about the school dentist, please contact the front desk. It is important that your child brushes their teeth every morning and evening.

Logopedie: **Speech therapy:**

De logopediste komt 1 keer per jaar in de klassen kijken naar de kinderen. Zij kijkt hoe de taalontwik- keling verloopt en of uw kind extra hulp nodig heeft met woordenschat of bepaalde klanken. Als uw kind extra hulp nodig heeft, wordt u uitgenodigd voor een gesprek met de logopediste.

The speech therapist comes to the classes once a year to look at the children. She looks at how the language development is going and whether your child needs extra help with vocabulary or certain sounds. If your child needs extra help, you will be invited for a conversation with the speech therapist.

Speltherapie: **Play therapy:**

Op school is het mogelijk om speltherapie te volgen. Dit wordt altijd eerst met u als ouder besproken. Speltherapie is voor kinderen van 3 tot en met 12 jaar die niet goed in hun vel zitten. Voor kin- deren is het vaak moeilijk om te praten over wat ze dwars zit, bijvoorbeeld als er iemand is overleden. Door te spelen leert een kind om te gaan met zijn emoties.

At school it is possible to follow play therapy. This is always discussed with you as a parent first. Play therapy is for children aged 3 to 12 who are not feeling well. It is often difficult for children to talk about what is bothering them, for example if someone has died. By playing, a child learns to deal with his emotions.

Klassenouder: **Class parent:**

Een klassenouder kan helpen bij activiteiten in de

groep. Als u het leuk lijkt om af en toe te helpen, kunt u zich bij de leerkracht opgeven als klassenouder.

A class parent can help with activities in the group. If you would like to help out occasionally, you can register with the teacher as a class parent.

14. Informatiemiddag

Information afternoon

Eén keer per jaar nodigen wij alle ouders/verzor- gers uit voor een informatieve bijeenkomst over wat er op school en in de nieuwkomersgroepen alle- maal gedaan wordt.

Once a year we invite all parents/guardians to an informative meeting about what is being done at school and in the newcomer groups.

15. Hoe volgen wij de ontwikkeling van uw kind?

How do we monitor your child's development?

Om de ontwikkeling van uw kind te volgen nemen wij toetsen af. Er worden 4 keer per jaar toetsen af- genomen. Tussendoor nemen we ook nog toetsen af die horen bij de methodes, zoals Mondeling Nederlands en rekenen. Het toetsen van de kinderen helpt ons het juiste aanbod op school te doen en om te zien wat uw kind al kan en waar het nog moeite mee heeft.

To monitor your child's development, we administer tests. Tests are administered 4 times a year. In between, we also administer tests that are part of the methods, such as Oral Dutch and arithmetic. Testing children helps us to make the right offer at school and to see what your child can already do and what he or she still has difficulty with.

Op basis van de resultaten van de toetsen kunnen we ook een beter advies geven aan de volgende school waar uw kind naartoe gaat. De leerkracht schrijft voor uw kind een ontwikkelingsplan, waarin de doelen en de aanpak staan voor het jaar in de nieuwkomersgroep.

Based on the results of the tests, we can also give better advice to the next school your child will go to. The teacher writes a development plan for your child, in which the goals and approach are stated for the year in the newcomers group.

U wordt 4 keer per jaar uitgenodigd voor een ge- sprek over de ontwikkeling van uw kind. Uw wordt bij de start uitgenodigd voor een kennismakingsgesprek met de leerkracht en bij het verlaten van school zal er nog een eindgesprek met u plaatsvinden.

You will be invited 4 times a year for a discussion about your child's development. At the start, you will be invited for an introductory discussion with the teacher and when you leave school, there will be a final discussion with you.

In de gesprekken wordt met u besproken wat het vervolgonderwijs van uw kind wordt. Dit kan zijn:

- Doorstroom naar een reguliere groep op de Louis Bouwmeesterschool
- Doorstroom naar een reguliere groep op een andere school, waar u uw kind al eerder heeft ingeschreven.
- Doorstroom naar het voortgezet onderwijs.

During the interviews, you will discuss what your child's further education will be. This could be:

- Transition to a regular group at the Louis Bouwmeesterschool
- Transition to a regular group at another school, where you have previously enrolled your child.
- Transition to secondary education.

Alle toetsen, het plan en noties van gesprekken worden opgeslagen in het digitaal dossier van uw kind (ParnasSys).

All tests, the plan and notes from conversations are stored in your child's digital file (ParnasSys).



16.Huiswerk

Homework

De kinderen in de nieuwkomersgroep krijgen elke dag huiswerk mee in een map met woorden om te leren en om te lezen. Van u als ouder wordt verwacht dat u uw kind helpt/overhoort.

The children in the newcomers group are given homework every day in a folder with words to learn and to read. You as a parent are expected to help/test your child.



17.Meer informatie

More information

- Website van school:
www.louisbouwmeesterschool.nl
School website:
www.louisbouwmeesterschool.nl
- Overzicht van alle scholen in Amsterdam:
www.schoolwijzer.amsterdam.nl
- **Overview of all schools in Amsterdam:**
www.schoolwijzer.amsterdam.nl
- Nieuwkomers in Amsterdam:
[Centraal meldpunt nieuwkomers - Het ABC](#)
Newcomers in Amsterdam:
[Centraal meldpunt nieuwkomers - Het ABC](#)
- LOWAN ondersteunt onderwijs nieuwkomers
LOWAN supports education of newcomers



<https://www.lowan.nl/>






DALTONSCHOOL
— LOUIS —
BOUWMEESTER 

Louis Bouwmeesterstraat 14

1065 KW Amsterdam

020-6150381

info@louisbouwmeesterschool.nl

www.louisbouwmeesterschool.nl

www.facebook.com/DaltonschoolLBS/

